

Abstract

In the qualification work “Lacuna as a phenomenon of the cross-cultural communication” Atmaykina Victoria examine the problem of the lacunas in the cross-cultural dialog, their influence the process and the result of communication.

Lacuna plays a very important role in the cross-cultural communication, because it can influence the result of communication. That is why one should know the forms of the lacunas, its functions in the language, the cultural and in the communication and the way to eliminate lacuna. Moreover, the comprehension of the specific character of the lacuna can lead to the melting away of national boundaries.

The goals and objectives of this qualification work are determined to analyzing the theory of the lacuna. The theoretical relevance of the research consists in the analysis of the lacuna phenomenon and its components, such as definition, forms and classification. Besides this qualification work presents the description of the methods of the lacuna elimination during the cross-cultural dialog. The practical significance of the research lies in the opportunity of using the results of the research and the creation of a new course, which is determined to the study of the lacuna theory by students.

The findings of the research are:

- Lacuna is a complex of the linguocultural units, which are become evident when two or more cultures communicate and are difficult to be correctly interpreted;
- There are many ways to classify the lacuna. This qualification work presets the classification, which is based on five levels of the linguistic personality. They are verbal-semantic, cognitive, mental, emotional and the motoricity-articulate levels. In every level there are absolute and relative lacunas;
- There are two main methods to eliminate the lacunas: by compensation and through its filling. The compensation of lacuna is the most relevant method of the lacuna eliminating in the non-intermediated communication.

- In the most cases one eliminate the cognitive and mental lacunas, because they are expressed via such lexical and verbal units, that can compensate or even fill this or that lacuna;
- The only person who eliminate lacuna in the right way during the non-intermediated communication is the author. In this case the author chooses the simple and appropriate methods for the recipient and his understanding. Moreover, the author takes into consideration the knowledge and the level of intelligence of the recipient;

As we see, it is important for the students of cross-cultural communication to study deeply the lacuna phenomenon. Follow-up to those conclusions we elaborated the course which should be included in the education program of PSU. This course will help students to develop the skills of eliminating the lacuna in the communication.